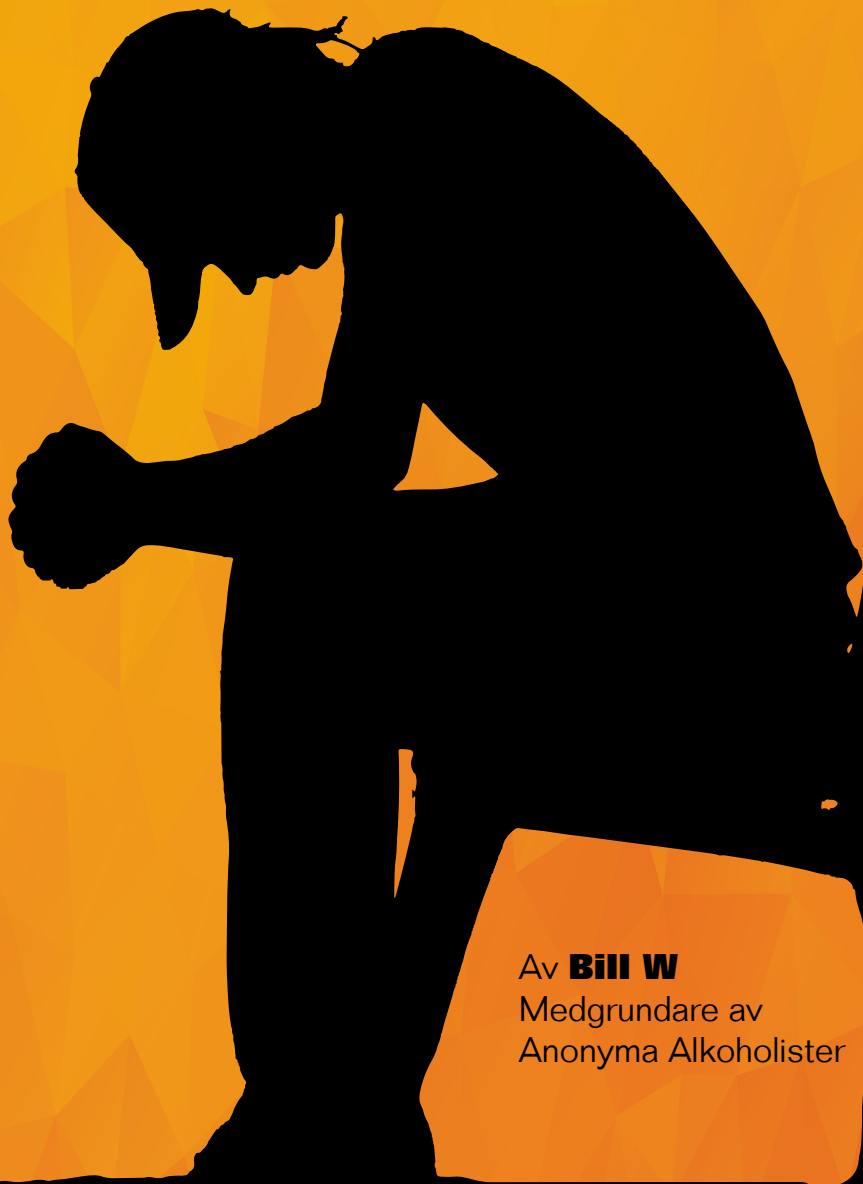


# Andra problem än alkohol



Av **Bill W**  
Medgrundare av  
Anonyma Alkoholister

*ANONYMA ALKOHOLISTER* är en gemenskap av män och kvinnor som delar sina erfarenheter, styrka och hopp med varandra för att lösa sitt gemensamma problem och hjälpa andra att tillfriskna från alkoholism.

Det enda kravet för medlemskap är en önskan att sluta dricka. Det finns inga inträdes- eller medlemsavgifter för medlemskap i AA; vi är självförsörjande genom våra egna bidrag.

AA har inte anknytning till någon sekt, samfund, politisk idé, organisation eller institution; vill inte engagera sig i någon kontrovers, varken stöder eller motsätter sig något annat.

Vårt främsta syfte är att förbli nyktra och hjälpa andra alkoholister att uppnå nykterhet

Copyright ©: A.A. Grapevine Inc.  
Tryckt med innehavarens tillstånd.

---

Copyright © The A.A.Grapevine, Inc., February 1958  
Reprinted with permission by A.A. World Services, Inc.

Translated from English, and created with permission of Alcoholics Anonymous World Services, Inc. (A.A.W.S.). Copyright in the English language version of this work is also owned by A.A.W.S., New York, N.Y. All rights reserved. No part of this work may be duplicated in any form in any language without the written permission of A.A.W.S. Material from the A.A. Grapevine is copyrighted by the A.A. Grapevine, Inc., reprinted by permission of the publisher. Alcoholics Anonymous ® and A.A. ® are registered trademarks of A.A. World Services, Inc.

Översatt från engelska och utges med tillstånd av Alcoholics Anonymous World Services, Inc. (A.A.W.S.). Copyright till den engelska versionen av detta verk ägs av A.A.W.S., New York, NY. Alla rättigheter förbehålls. Ingen del av detta verk får mångfaldigas i någon form på något språk utan skriftlig tillåtelse från AAWS. Material från AA Grapevine är upphovsrättsskyddat av The AA Grapevine, Inc., och återges med innehavarens tillstånd.

Alcoholics Anonymous® och A.A.® är registrerade varumärken av A.A.World Services, Inc.

Copyright © svensk översättning  
AA i Sverige 2003, reviderad översättning 2014, 2018  
Alla rättigheter förbehålles.

Skriften säljs endast i distribution genom:  
AA i Sverige  
AA Servicekontor 2019

Tryck: Bulls Graphics, Halmstad 2019

## Andra problem än alkohol

av Bill W.

(en av Anonyma Alkoholisters grundare)

Kanske finns det inget lidande så fruktansvärt som drogberoende, särskilt inte den typ som orsakas av morfin, heroin och andra narkotiska preparat. Dessa droger förvrider sinnet och den fruktansvärda abstinensen torterar den lidandes kropp. Jämfört med drogmissbrukarna och deras elände är vi alkoholister ynkryggar. Barbiturater kan vara lika farliga om man överdoserar dem. I AA har vi medlemmar som på ett storartat sätt tillfrisknat från både flaskan och sprutan. Vi har också en hel del som var – eller fortfarande är – slavar under ”uppåttjack” och även de nyare lugnande preparaten.

Problemet med drogberoende i dess mångskiftande former ligger följaktligen mycket nära oss alla. Det väcker vårt djupaste intresse och vår sympati. I vår omvärld ser vi otaliga män och kvinnor som försöker bota eller fly från sina problem med dessa medel. Många AA-medlemmar, särskilt de som lidit under denna form av missbruk, frågar sig nu: ”Vad kan vi göra angående droger – inom ramen för vår gemenskap och utanför?”

Då många projekt att hjälpa drog- och tablettberoende redan är i full gång – program som använder AA:s Tolv Steg och där AA-medlemmar är aktiva – har det kommit upp en hel rad frågor om hur dessa ansträngningar, vilka redan rönt ganska stor framgång, ska kunna relateras till AA-grupperna och AA som helhet på rätt sätt.

Här följer en lista på de vanligaste frågorna:

1. Kan en icke-alkoholist som är tablett- eller drogberoende bli medlem i AA?
2. Kan man bjuda in en sådan person som besökare till ett öppet AA-möte för att hon/han där ska få hjälp och inspiration?
3. Kan en tablett- eller drogmissbrukare som också är alkoholist bli medlem i AA?
4. Kan AA-medlemmar som lidit av både alkoholism och drogberoende slå sig ihop och bilda särskilda intressegrupper för att hjälpa AA-medlemmar som också har drogproblem?
5. Kan en sådan intressegrupp kalla sig en AA-grupp?

6. Kan en sådan grupp också inkludera drogmissbrukare som inte är alkoholister?
7. I så fall, ska då dessa icke-alkoholistiska drogmissbrukare förledas att tro att de blivit AA-medlemmar?
8. Finns det några invändningar mot att AA-medlemmar som haft mer än ett missbruksproblem ansluter sig till andra grupper som Anonyma Narkomaner?

Även om en del av dessa frågor nästan besvarar sig själva gör en del det inte. Men alla kan, tror jag, lösas med lätthet och till allas belåtenhet om vi granskar de AA-traditioner som kan vara tillämpliga och den långa erfarenhet vi har av de speciella intressegrupper i vilka AA-medlemmar är aktiva i dag – både inom och utanför vår sammanslutning.

Det finns dock vissa saker som AA inte kan göra för alla och envar, oavsett vilka våra många önskningar eller sympatier än är.

Vår främsta plikt som sammanslutning är att säkerställa vår egen överlevnad. Därför måste vi undvika splittring och aktiviteter med många, vitt skilda syften. En AA-grupp som sådan kan inte ta sig an alla sina medlemmars problem, än mindre hela världens bekymmer.

Nykterhet – frihet från alkohol – genom att lära ut och tillämpa de tolv stegen är det enda syftet med en AA-grupp. Gång på gång har grupper försökt sig på andra aktiviteter och de har alltid misslyckats. Det har också visat sig att det *inte finns något sätt att göra en AA-medlem av en icke-alkoholist*. Vi måste begränsa vårt medlemskap till alkoholister och våra AA-grupper till ett enda syfte. Håller vi oss inte till dessa principer, kommer vi med största sannolikhet att falla samman. Och faller vi samman, kan vi inte hjälpa någon.

Som en illustration kan vi se tillbaka på några typiska erfarenheter. För många år sedan hoppades vi kunna skänka AA-medlemskap till våra familjer och vissa icke-alkoholistiska vänner som hade varit oss till stor hjälp. De hade också sina problem och vi ville ha dem i vår fålla. Tyvärr fann vi att det var omöjligt. De kunde inte tala som en AA-medlem gör och de kunde inte, med några få undantag, identifiera sig med nya AA-medlemmar. Följaktligen kunde de inte heller göra ett kontinuerligt tolfstestegsarbete.

Hur nära dessa utmärkta människor än stod oss var vi tvungna att neka dem medlemskap i AA. Vi kunde endast hälsa dem välkomna till våra öppna möten.

Därför ser jag ingen möjlighet att göra drogmissbrukare som inte är alkoholister till AA-medlemmar. Erfarenheten lär oss med eftertryck att vi inte kan göra några undantag, även om drogmissbrukare och alkoholister är ett slags kusiner. Framhärdar vi i dessa försök är jag rädd det vållar problem för drogmissbrukaren såväl som för AA. Vi måste acceptera att ingen icke-alkoholist, vilket hans/hennes lidande än är, kan göras om till en AA-medlem.

Men låt oss anta att vi kontaktas av en drogmissbrukare som även har en genuint alkoholistisk bakgrund. Det fanns en tid då en sådan person skulle ha blivit avvisad. Många tidiga AA-medlemmar hade den närmast komiska föreställningen att de var "rena alkoholister" – enbart fylltrattar, inga andra allvarliga problem utöver det. Då alkoholistiska före detta fängelsekunder och drogmissbrukare började dyka upp möttes de av from indignation. "Vad ska folk tro?" mässade de "rena" alkoholisterna. Glädjande nog har det tramset för länge sedan dunstat bort.

En av de bästa AA-medlemmar jag känner är en man som hade varit sprutnarkoman sju år innan han förenade sig med oss. Men innan dess hade han varit en fullfjädrad alkoholist och hans levnadshistoria bevisade det. Därför kunde han kvalificera sig för AA och det gjorde han sannerligen också. Efter det har han hjälpt många i AA och utanför med deras piller- och drogproblem. Det är naturligtvis helt och hållet hans angelägenhet och angår inte på något sätt den AA-grupp han tillhör. I sin grupp är han medlem på grund av det faktum att han är en alkoholist.

Det är summan av vad AA *inte kan göra* – för narkomaner eller vem det än må vara.

Nå, vad kan göras? Grupper med ett speciellt syfte, en del av dem med verksamhet innanför och en del utanför AA har alltid hittat mycket tillfredsställande svar på andra problem än hur man blir fri från alkohol.

Vår första grupp med ett speciellt syfte skapades så långt tillbaka som 1938. AA var i behov av ett världsservicekontor och en del litteratur. Vi hade ett serviceproblem som en AA-grupp som sådan inte klarade av. Därför bildade vi en styrelse av förtroendevalda (The Alcoholic Foundation) för att ta hand om dessa uppgifter. Några av dessa förtroendevalda var alkoholister, andra inte. Detta var uppenbarligen ingen

AA-grupp. I stället var det en grupp med AA-medlemmar och andra som ägnade sig åt en speciell uppgift.

Ett annat exempel: 1940 kände sig AA-medlemmarna i New York ensamma och gick samman i en klubb. Klubben hade funktionärer och AA-medlemmar som betalade medlemsavgifter. Längre trodde medlemmarna och styresmännen att de var en AA-grupp. Men efter en tid stod det klart att många AA-medlemmar som gick på mötena på "Old24th" inte brydde sig ett dugg om klubben som sådan. Därför fick skötseln av klubben (för dess sociala ändamål) separeras helt och hållet från skötseln av AA-gruppen som kom dit för att hålla sina möten. Det tog årtal av käbbel att bevisa att man inte kunde få in en AA-grupp i klubbvärlden och få den att stanna där. I dag ses klubbstyrelser och dess betalande medlemmar överallt som grupper för speciella ändamål, inte som AA-grupper.

Samma sak har hänt med torkar och "tolvstegshus" som styrs av AA-medlemmar. Vi tänker aldrig på dessa aktiviteter som AA-grupper. De ses som verksamheter av intresserade individer som gör ett bra, ofta mycket värdefullt arbete.

Vid ett annat tillfälle ville ett antal AA-medlemmar ge sig in på undervisning om alkohol. Jag var en av dem. Vi förenade oss med några icke-alkoholister som hade samma intresse. Icke-alkoholisterna ville ha oss AA-medlemmar eftersom de behövde vår erfarenhet, filosofi och allmänna syn på saken. Allting gick bra ända tills en del av oss i denna undervisningsgrupp offentligt avslöjade att vi var AA-medlemmar. Genast fick allmänheten för sig att den speciella formen av alkoholundervisning var samma sak som Anonyma Alkoholister. Det tog årtal att ändra på denna uppfattning. Men nu när detta rättats till, är det många AA-medlemmar som arbetar inom detta område och det är vi glada för.

Sålunda bevisades det att vi, som individer, kunde bära med oss AA:s erfarenheter och idéer till *vilket utomstående område som helst*, förutsatt att vi skyddade anonymiteten och vägrade använda AA:s namn för att samla in pengar eller för att skapa publicitet.

Jag är helt övertygad om att dessa erfarenheter av i går kan läggas till grund för att lösa dagens förvirring vad gäller narkotikaproblemet. Det problemet är nytt, men AA- erfarenheten och traditionerna, som kan lösa det, är redan gamla och beprövade. Jag tror vi kan sammanfatta det så här:

Vi kan inte ge AA-medlemskap till narkomaner som inte är alkoholister. Men precis som alla andra bör de kunna besöka vissa öppna AA-möten, förutsatt att grupperna går med på det.

De AA-medlemmar som så önskar ska uppmuntras att sluta sig samman i grupper för att ta itu med problem med lugnande medel och narkotika. Men de bör avstå från att kalla sig AA-grupper.

Det verkar inte finnas någon anledning att åtskilliga AA-medlemmar inte skulle kunna gå samman med en grupp drogfria narkomaner för att söka lösa alkohol- och drogproblemet tillsammans. Men självklart bör en sådan grupp, med dubbla syften, inte insistera på att kalla sig en AA-grupp eller använda AA i gruppens namn. De rent drogberoende medlemmarna i en sådan grupp bör heller inte vilseledas att tro att de har blivit medlemmar i en AA-grupp på grund av en sådan anknytning.

Naturligtvis finns det massor av goda skäl för intresserade AA-medlemmar att gå med i andra grupper som arbetar med narkotika-problemet, förutsatt att traditionerna om anonymitet och att avstå från andra anknytningar respekteras.

Som en sammanfattning vill jag säga att genom AA:s historia har de flesta grupper med ett speciellt syfte åstadkommit alldeles underbara saker. Det finns all anledning att hoppas att de AA-medlemmar som nu arbetar i narkotikaberoendets bistra område ska uppnå liknande framgång.

I AA har gruppen strikta begränsningar men knappast individerna. Om de kommer ihåg att ta vara på traditionen om anonymitet och att avstå från andra anknytningar, kan AA-medlemmarna föra AA:s budskap vidare till varje problemfyllt område i denna mycket problemfyllda värld

## **AA-publikationer**

Litteratur och broschyrer som översatts till svenska kan beställas från [www.aa.se](http://www.aa.se)

## DETTA ÄR VI SKYLDIGA AA:S FRAMTID:

Att sätta vår gemensamma välfärd främst,  
att slå vakt om enigheten inom vår gemenskap.  
För på enigheten inom AA hänger våra liv och  
deras liv som kommer efter oss.

## JAG ÄR ANSVARIG ...

Närhelst, varhelst någon ber om hjälp,  
vill jag att AA alltid skall finnas till  
hands, och för det är jag ansvarig.

AA i Sverige  
Tfn 08-642 26 09  
[www.aa.se](http://www.aa.se)  
[service@aa.se](mailto:service@aa.se)